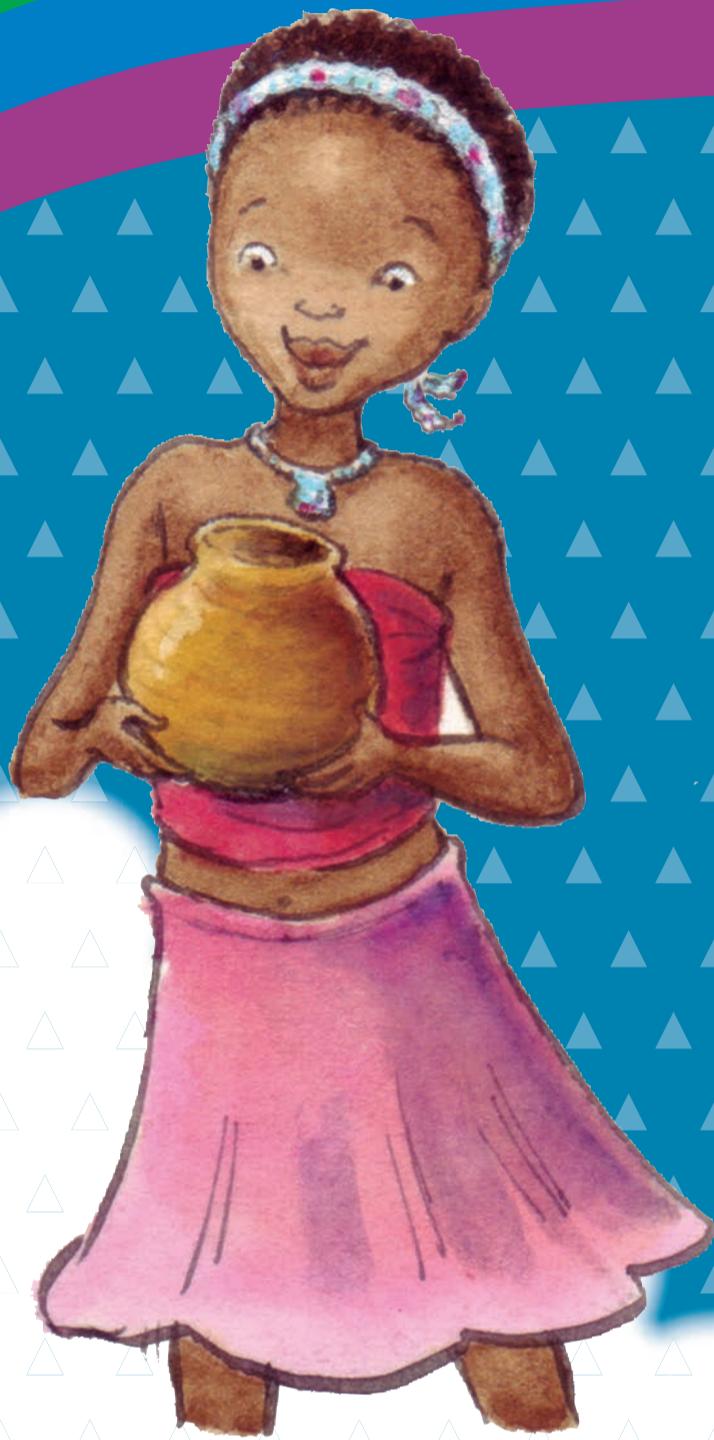




Giredi
ya **2**



Buku Leyikulu ya swihungwana

XITSONGA



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Buku ya

5



Matirhiselo ya Buku Leyikulu:

Switori leswi nga ebukwini ley:



1 Bayisikiri leyintshwa ya Bheki



2 Xitori xa kokwana

1

19

Tanihi mudyondzisi, u ta fanela ku kunguhata no lulamisela ku endla nghingiriko wa ku hlaya swin'we na tlilasi ya wena. Ko tala loko ku endliwa nghingiriko wa ku hlaya swin'we, mudyondzisi u tirha na tlilasi hinkwayo, hambiswiritano, loko tlilasi ya wena yi ri yikulukumba swinene, swi nga va kahle ku tirha na ntlawa kumbe xiphemu xa tlilasi. Tiyisia leswaku vana va kota ku tshamiseka no vona Buku Leyikulu leswaku va ta kota ku hlaya xitshuriwa.

Hi nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu n'wana u dyondza makhomelo ya buku, a khoma buku yi languta kahle ehenhla, a phendla buku kahle. Swi hluvukisa kahle minongoti ya masungulo ya buku – khavhara, emahlweni, endzhaku na vito ra buku. Swi tlhela swi kombeta ndlela leyi ku hlaya ku humelelaka hayona naswona i swa nkoka eku hluvukiseni ka vutshila bya n'wana byo yingisela, byo vulavula, byo hlaya, byo ehleketa na byo tsala tanihilaha swi lavekaka hakona eka XIPHOKHAMA:

- Ku hluvukisa vutshila byo yingisela na byo vulavula.
- Ku hluvukisa vutshila bya ku hlaya loku hluvukaka.
- Ku hlamula swivutiso mayelana na xitori.
- Ku va ni xiave loko ku endliwa mikanelo, ku nyikana nkarhi wo vulavula.
- Ku dirowa na ku encenyeta xitori.
- Ku tirhisa swifaniso ku vhumba leswi xitori xi vulavulaka hi swona.
- Ku tirhisa ku hlaya swin'we tanihi masungulo ya ku tsala swin'we.

Ku tilulamisela nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu

- Tiyisia leswaku vana hinkwavo va kota ku vona buku. Loko tlilasi ya wena yi ri yikulu, swa antswa u tirha na ntlawa lowutsongo.
- U ta kuma leswaku swa ku pfuna ku yimisa buku ku endlela leswaku u nga tikumi u yi khoma loko u ri karhi u hlaya. (Vona swiletelo swo endla xitende xa buku eka khavhara ya le ndzhaku.)
- Tirhisa rhula kumbe xo kombetela ku landzelerisa marito loko u ri karhi u hlaya.
- Loko u lava ku tshirekelela marito yo karhi, u nga namarheta swiphephana ematlhelweni ya rito ra kona leswaku ri vonakala swinene kumbe u nga endla 'fasitere ra masalamusi'. Tirhisa xiphephana xa rhekthengula (yinhlamune) lexi nga na mbhovo exikarhi kutani u xi veka ehenhla ka xitshuriwa leswaku ku vonakala ntsena rito rin'we.

Nkarhi wo sungula wo hlaya swin'we.

Nkarhi wo sungula wu pakanise eka ku tiphina no 'languta' xitshuriwa ro sungula na vana va ri karhi va nyika mavonelo ya vona mayelana na xitori.

- Phendlaphendla xitori lexi va nga ta xi hlaya. Vulavula hi swifaniso.
- Kombela vadyondzi ku vhumba xitori ku ya hi vito ra xona na swifaniso.
- Hlamusela marito lamantshwa kumbe yo tika vadyondzi va nga si sungula ku hlaya xitori.
- Endla makhadi ya marito ku tivisa ntivomarito lowuntshwa.
- Hlaya xitori, u tirhisa swikoweto no cincacinka rito ra wena, rivilo na thoni. Tirhisa ninginiso wa swirho na ngohohe.
- Landzelerisa nkandziyiso loko u ri karhi u hlaya hi ku kombetela eka marito hi nhonga kumbe hi rhula leswaku vana va ta vona leswi u swi hlayaka kutani va yelanisa mpfumawulo na tinhlanga leti nga eka papila rero. Leswi swi ta tlhela swi va pfuna eka endlelo ro hlaya ku sukela eximatsini ku ya exineneni no sukela ehenhla ku ya ehansi.
- Tirhisa nkarhi lowu tanihi nkarhi wo dyondzisa 'ririmi ra buku' tanihi: marito, xivulwa, papila, mutsari vito ra buku, na swin'wana na swin'wana.
- Pfumelela vadyondzi ku va ni xiave exitorini hi ku ku joyina loko ku ri na xiyimo lexi vuyeleriwaka (xik, "tsutsuma, tsutsuma, tsutsuma hi rivilo tanihilaha u nga swi kotaka hakona, u nge ndzi khomi – hi mina wanuna wa xinkwa xa jinja!").
- Xitori xin'we xi fanele ku hlaiwa kambirhi kumbe kanharhu ku endlela ku nyika vadyondzi nkarhi wo vuyeleta swiphemu swa ririm, ku encenyeta mgingiriko kumbe ku tlhela va hlamusela swiphemu swa xitori hi marito ya vona vinyi.

Nkarhi wa vumbirhi wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vumbirhi ku tlhela ku tirhisiwa xitshuriwa lexi a xi hlaiwa kutani ku pakanisiwa eka ku va vana va va ni xiave eka ku hlaya na mudyondzisi hi ku tirhisa mikanelo/mimburisano leyi humelelaka leswaku ku ta hluvukisiwa ntwisiso wa ntivomarito, ku hluvukisiwa vutshila byo kuma tinhlamuselo na swivumbeko swa switshuriwa (vuvulavuri, mahikahatelo, na swin'w.).
- Swi le ka wena, tanihi mudyondzisi, ku koka nyngiso wo pakanisa eka ku dyondza loku langutanaka na swin'wana swa leswi landzelaka: minongoti yo kandziyisa marito, swihlawulekisi swa switshuriwa, mpfumawulo, tipatironi ta ririm, maqhinga ya ku boxa marito no twisia eka tilevhele to hambanahambana (swivutiso swo lava tinhlamulo to kongoma, to lulamisa nongoloko lowu hoxekeke, to ehleketelela, to pimanyeta na ta mikhenso).

Nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we, vana va fanele ku tihiayela xitshuriwa hi voxne no endla mgingiriko ya swanomo, yo endla kunene hi mavoko na yo tsala yi karhi yi kongomisiwe eka xitshuriwa.
- Laha swi kotekaka, xitshuriwa xo hlaya swin'we xi fanele ku letela ku Tsala Swin'we laha mudyondzisi a kombetaka matsalelo ya xitshuriwa kutani vana va titoloveta matsalelo ya xitshuriwa hi ku byela mudyondzisi leswi lavekaka. Mudyondzisi u ta va a ri karhi a va letela no tsala leswi va swi vulaka. Maletelalo lama ma maendlelo yo tsala ma pfuna ku lulamisela vana ku titsalela mgingiriko ya vona.

1

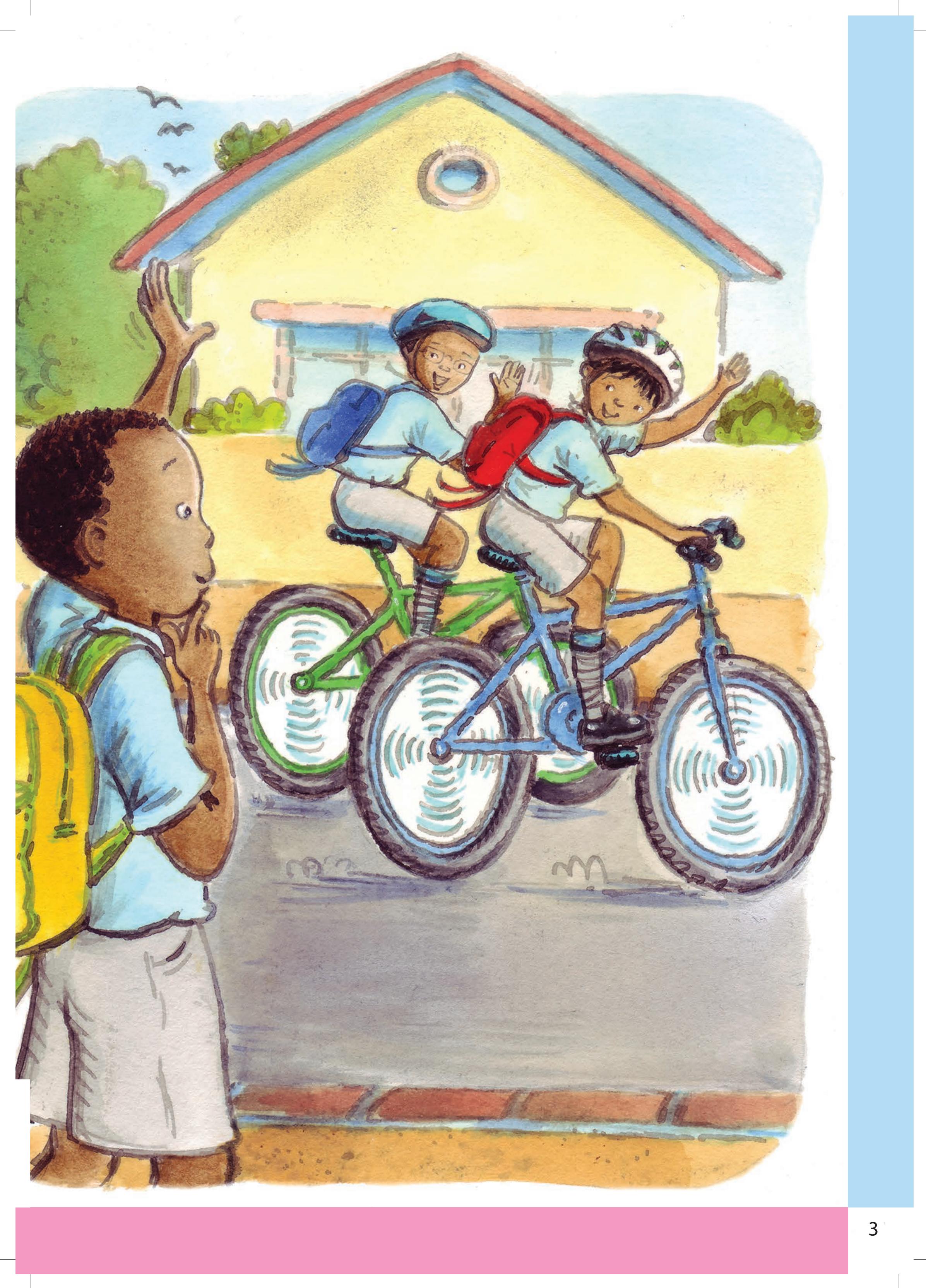
Bayisikiri leyintshwa ya Bheki



Vanghana va Bheki hinkwavo
a va ri na tibayisikiri. Bheki na
yena a navela ku va na bayisikiri.
A hlalela loko vanghana va yena
va khandziyile tibayisikiri ta vona
va ya exikolweni.

“Ndzi navela leswaku ingi ndzi ri
na bayisikiri,” ku vula Bheki.





Loko Bheki a khoma
malembe ya nhungu,
manana na tatana wa
yena va n'wi xaverile
bayisikiri yo tshwuka yi ri
nyiko ya siku ra yena ra
ku velekiwa.

Bheki a tsakile swinene.
"Xuu!" a huwelela hi
ntsako. "I khale ndzi
lava bayisikiri. Sweswi na
mina ndzi ta khandziya
bayisikiri na vanghana
va mina."





Bheki a tsakile ku
tlula mpimo. U tlulerile
ehenhla ka bayisikiri ya
yena leyintshwa kambe
a wela ehansi.

U ringetile nakambe
a tlhela a wa, a ringeta,
a wa, a ringeta nakambe
a tlhela a wa.

Bheki a nga swi tivi
leswaku bayisikiri yi
khandziyisiwa ku yini.





Yoo! Ndzi ta swi
endlisa ku yini?

U tekile bayisikiri a yi yisa ekamareni ra yena. U yi yimisile ekusuhi na mubedo wa yena. Siku rin'wana na rin'wana a yi pholicha leswaku yi tshama yi ri karhi yi hatima.

Bheki a languta bayisikiri ya yena. "Ndzi navela wonge ndzi nga kota ku khandziya bayisikiri," a ehleketa. "Ndzi fanele ku endla pulani."



“Bheki, tana u ta khandziya na hina,”
ku vitana vanghana va yena.

“Ndzi le ku pholicheni ka bayisikiri ya
mina,” ku vula Bheki.

“Hikwalaho ka yini
u nga yi ehandle
u ya khandziya
bayisikiri na
vanghana va
wena?” ku vutisa
manana wa Bheki.

“Ndzi le ku
lunghiseni ka
hutara,” ku
vula Bheki.

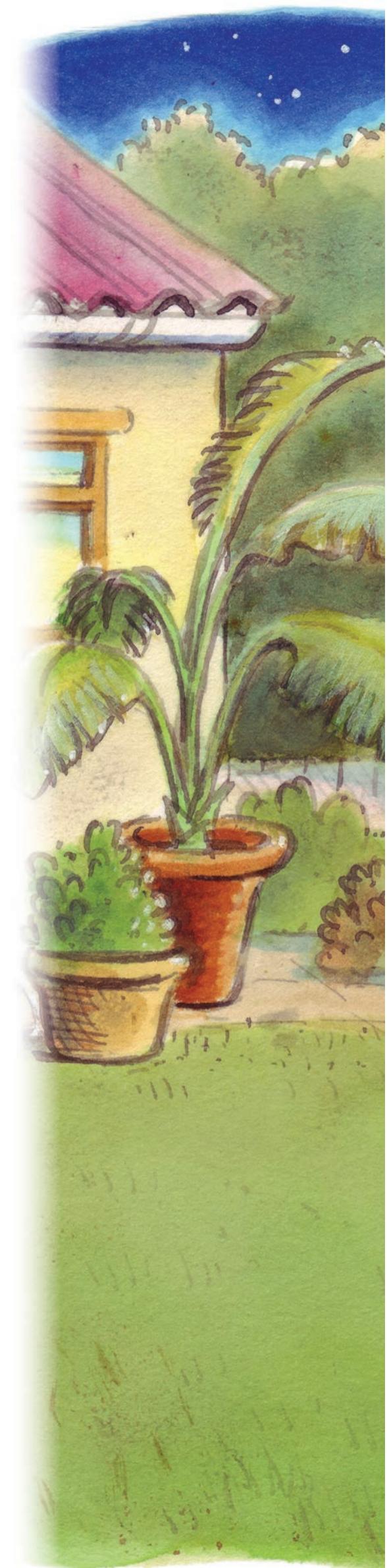


Bheki a nga byelangi munhu xihundla
xa yena. A nga swi koti ku khandziya
bayisikiri.



Vusiku byin'wana na
byin'wana Bheki a ya
exirhapeni a ringeta ku
khandziya bayisikiri ya
yena loko ku ri hava munhu
loji a n'wi vonaka.

Bheki mbuya, a tshamela
ku wa naswona ku nga ri
khale a ri na timbanga na
swivati emirini wa yena.





Hi vusiku byin'wana, munghana
wa yena Jane, u vonile Bheki a
ringeta ku khandziya bayisikiri
ya yena.

"Bheki!" a vitana. "U nge ndzi ku
khomela bayisikiri leswaku u ta
kota ku khandziya."





Jane a khoma xikanyakanya a tlhela
a tsutsuma endzhaku ka Bheki.

U wile kan'we, kambirhi kutani a nga
ha tlhelangi a wa nakambe.

"Ndzi nga balansa, ndzi kota ku
chovha!" ku huwelela Bheki.



Ndzi nga
balansa!
Ndzi kota
ku chovha!

Bheki a fambisa
bayisikiri hi rivilonyana loko Jane a ri
karhi a tsutsuma endzhaku ka yena.

Ka va loko a fambilé na Ximoli xi ri
karhi xi tsutsuma etlhelo ka yena.

"Ahee!" ku huwelela Jane.

"Ahee!" ku huwelela Bheki a ri karhi
a famba hi bayisikiri eka ku vonakala
ka n'weti.

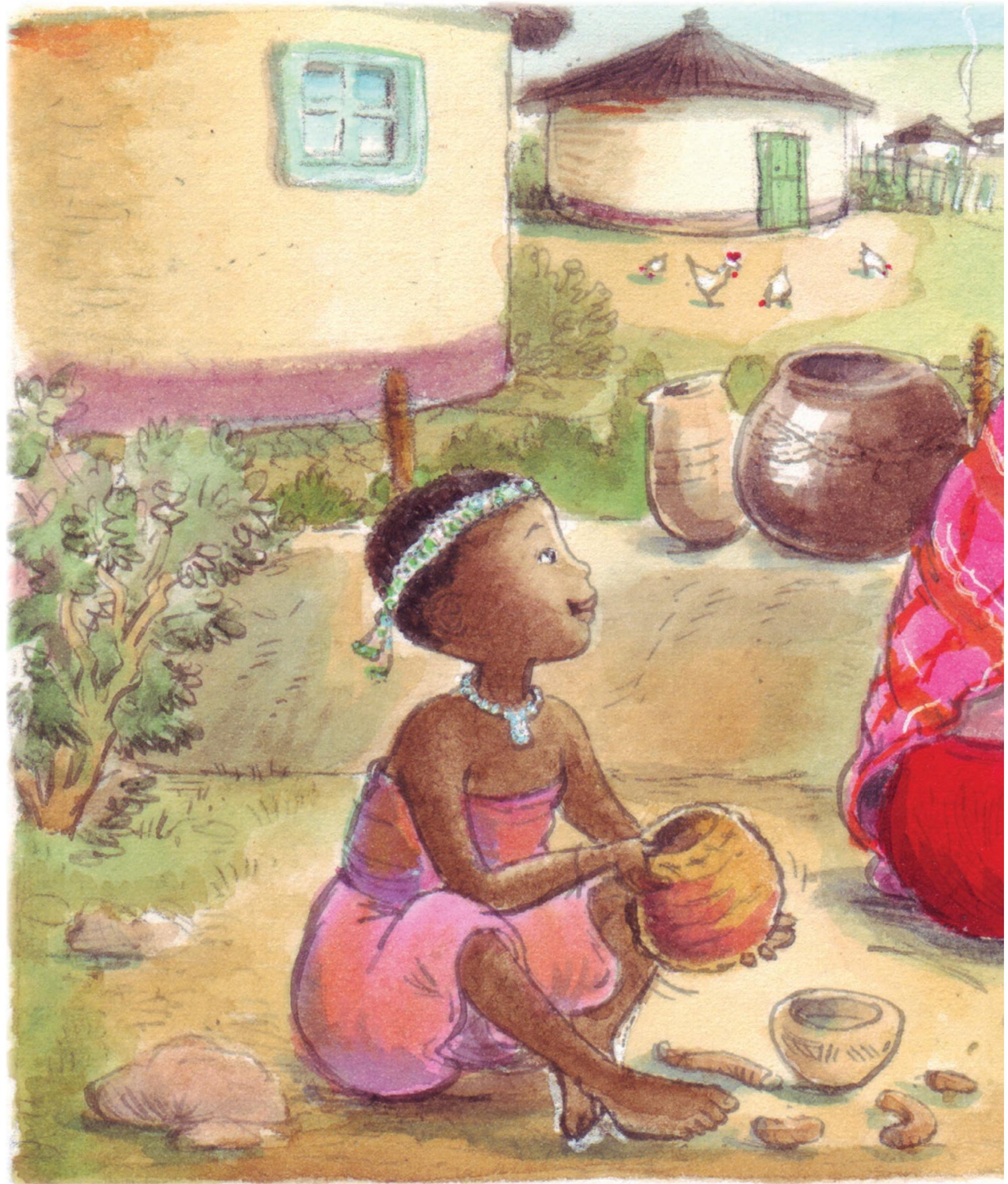
Siku leri landzelaka, Bheki u khandziyile bayisikiri na vanghana va yena va ya exikolweni. A tsakile lero a tshamela ku ringeta a titoloveta.



**Loko ro sungula u nga humeleli,
ringeta, u ringeta u tlhela u ringeta!**



Khale ka khaleni loko ndzi ringana
na n'wina, a ndzi tshama na manana
na tatana epurasini.



A hi tshama ekule na vanghana va
mina.



A ndzi ri hava wo tlanga na yena.
A ndzi tshamela ku hlalela manana
loko a ri karhi a vumba makhuwana.

A hlanganisa vumba kutani a vumba
makhuwana hi mavoko ya yena.
Kutani a ma veka emun'wini leswaku
ma ta oma.

Siku rin'wana u
ndzi pfumelerile ku
vumba khuwana
ra mina. Ndzi
vumbile khuwana
hi vutshaka ndzi
ri karhi ndzi ri
hundzuluxela.

A ndzi tsakile
swinene loko ndzi ri
karhi ndzi vumba
khuwana ra mina.



Ndzi ri vekile edyambyini leswaku ri oma.

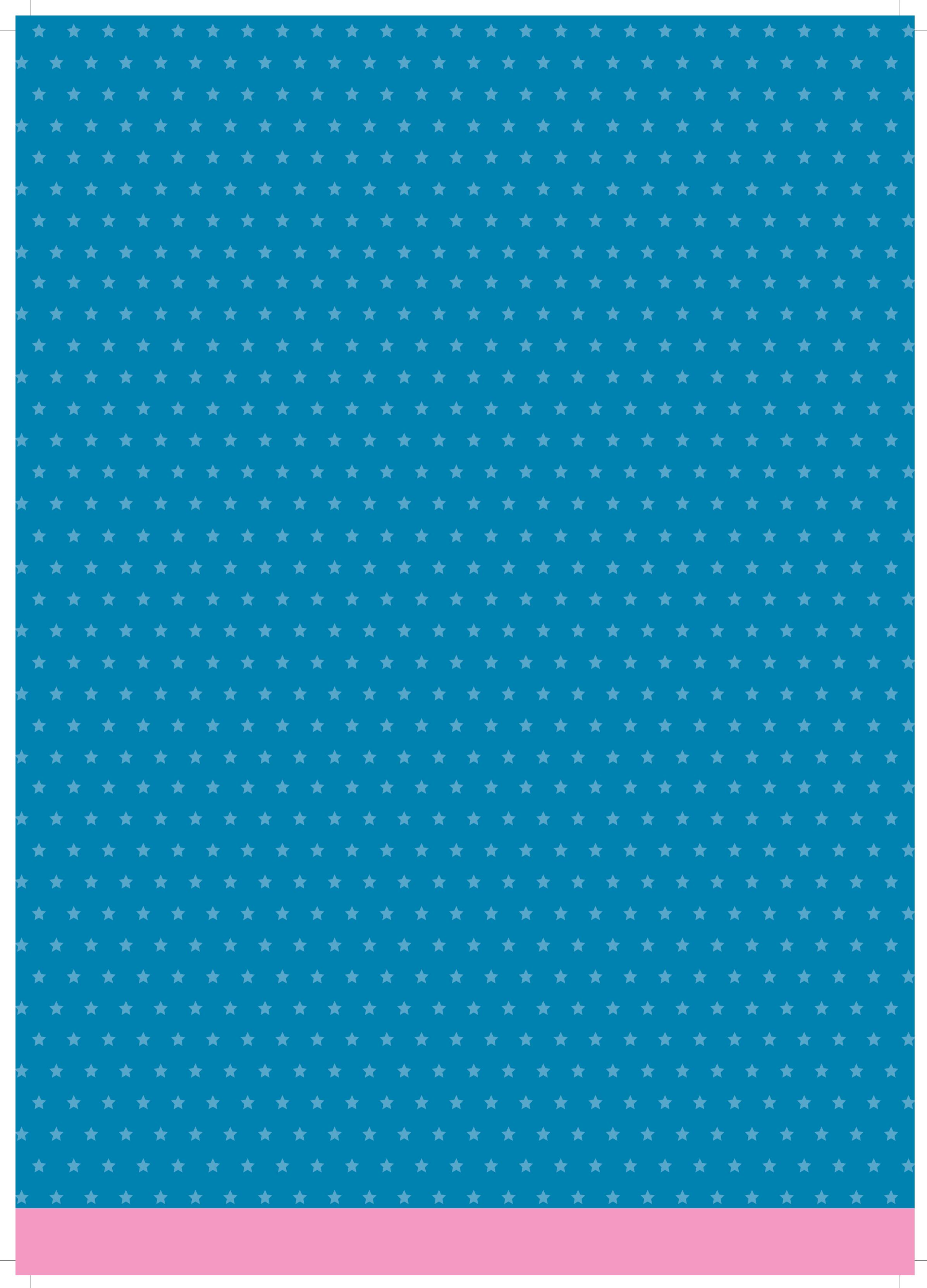
Vusiku byebyo mpfula yi sungurile ku na. Loko ndzi pfuka khuwana ra mina a ri nga ri kona. A ri n'okile ri hundzukile mati. Ndzi vonile ntseña mati yo tshwuka lama khulukeleke exirhapeni.



A ndzi fanerile ku vumba khuwana
rin'wana. Ndzi vumbile ko tala
swinene ku fikela loko ndzi swi kota
ku vumba makhuwana yo saseka.



Ndlopfu a yi fi hi rimbambu rin'we!



Ha ku amukela eka ntlhandlamano wa Tibuku Letikulu. Buku Leyikulu leyi i xiyege xa ntlhandlamano wa tibuku ta Rainbow, lowu katsaka tibuku to tirhela, nhlengelo wa swihlayahlaya, tibuku to hlaya ku ya hi tigiredi na tiphositara. Hi tshemba leswaku switori swo hambanahambana eka Tibuku Letikulu ta nhungu swi ta ku pfuna eka madyondzisele ya wena na leswaku vadyondzi va ta tiphina hi ku hlaya swin'we ka vona.

Xitatimende xa Pholisi ya Kharikhulamu na Makambelelo (XIPHOKHAMA) eka Xijimo xa Masungulo xi kombisa ku hlaya swin'we tanihu xin'wana xa swiyenge swa nkoka swa maendlelo yo hlaya. Ku hlaya swin'we ko tala ku endliwa exikarhi ka masiku mambirhi ku ya eka masiku ya mune evhikini naswona n'wana un'wana na un'wana u va a ri na xitshuriwa lexi fanaka leswaku a ta hlaya. Tibuku to tirhela na tibuku to hlaya ta tigiredi ti lulamerile xikongomelo lexi.

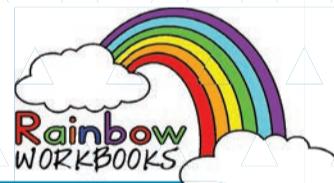
Hambiswiritano, ku hlaya swin'we hi ku tirhisa Buku Leyikulu leyi nga na maletere lama kurisiweke i ndlela leyi faneleke ya maendlele ya ku hlaya swin'we hikuva vana va kota ku vona marito na swifaniso no tlhela va kota ku landzelela loko u ri karhi u hlaya hi ndlela leyi fanaka na ya mahlayelo ya ntoloveloy a switori swa vandyangu. Swi na nkoka leswaku vana va tshama va rhendzela Buku Leyikulu leswaku va kota ku vona no hlaya xitshuriwa. Maletere lama kurisiweke ya tibuku letikulu ya endla leswaku swi koteke ku hlayela ehenhla u hlayela vana vo tala hi nkarhi wun'we eka mbangu lowu nga rhula.

I ntirho wa wena tanihu mudyondzisi ku endla leswaku switori swi hanya leswaku vana va kota ku tumbuluxa mbangu wo tiphina na ntsako.

Mianakanyo yin'wana ya ku tirhisa Buku Leyikulu

- Tirhisa phepha ra pulasitiki leyi vonikelaka tanihu khavhara ya Buku Leyikulu ya wena. Swi ta pfuna eka vadyondzi na mudyondzisi loko va tsala eka pulasitiki.
- Tsala eka khavhara hi pene leyi sulekaka.
- Tirhisa tlilipi ya bulldog ku nameka khavhara yo vonikela eka Buku Leyikulu.

ISBN 978-1-4315-3001-4



ISBN 978-1-4315-3001-4

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

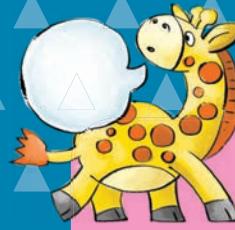
Published by the Department of Basic Education
222 Struben Street, Pretoria
South Africa

© Department of Basic Education
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



Endla xitende xa wena xa Buku Leyikulu

U ta fanela ku va na:

- Khadibodo ya vuanami lebyi ringanaka na Buku Leyikulu loko yi pfuriwile (594 mm) na vulehi bya kanharhu (1360 mm).
- Thepe yo pfala.
- Titlilipi kumbe tiphekisi timbirhi to endla leswaku khadibodo yi tshama endhawini ya yona.

Tirhisa thepe yo pfala ku hlanganisa swiphemu swa khadibodo.

Petsa khadibodo u endla fureme ya A u tlhela u tlilipa tshaku na le mahlweni swin'we hilaha swi kombisiweke hakona laha hansi.

